

Немецкая W-лексика, новогреческая Ф-лексика, немецкая F-лексика

(Приложение к диссертации «Звукоизобразительные тенденции начальных согласных в немецком и новогреческом языках», Пятигорск, 2005)

Немецкая W-лексика

Семантические поля:

ОКРУГЛОЕ:

Wolke «облако; туча».

Wanst «фам. 1. брюхо, пузо; 2. груб., шутол. толстяк, пузан».

Wange «1. высок. щека; 2. тех. боковая стенка; 3. стр. тетива (лестницы)».

Wulst «1. опухоль, утолщение, желвак; 2. авто. борт (покрышки)».

wölben «1. делать сводчатым; стр. выводить свод (чего-л.); II *sich wölben* 1. округляться; изгибаться; образовывать свод, подниматься куполом; 2. выступать, выдаваться вперед; быть выпуклым (о части тела)».

Wanne «ванна».

Wecken «нем., австр. булка, сайка».

Wade «икра (ноги); анат. икроножная мышца».

Weihar «ю.-нем., австр., швейц. (небольшой) пруд».

Wappen «герб».

ОКРУЖАТЬ/ОХРАНЯТЬ:

Wand «1. стена, стенка; перегородка, переборка; 2. отвесная скала; стена (гор, скал); 3. горн. стенка (напр. выработки), грудь забоя; уступ (карьера)».

Wall «вал, насыпь».

Warf «сев.-нем. незатопляемая территория, образованная искусственной подсыпкой (на морском побережье)».

Wache «1. воен. караул; охрана; мор. вахта; 2. стража; охранник, охранница; караульный; часовой, вахтенный; 3. дежурный; (ночная) сиделка 4. (полицейский) уч асток»

wahren «хранить (напр. тайну); беречь, охранять (напр. честь); соблюдать, сохранять (напр. спокойствие)».

warnen «предостерегать (кого-л. от чего-л.), предупреждать (кого-л. о чём-л.)».

Warte «1. устарев. (сторожевая) башня, наблюдательная вышка; 3. обсерватория; 4. метеостанция, метеорологическая станция» (*также* ОКРУГЛОЕ).

warten «1. ждать, ожидать, дожидаться, подождать (кого-л., что-л.); 2. ухаживать (за чем-л., за животными); 3. книжн. уст. ухаживать (за кем-л., напр. за детьми)».

Wehr «1. тк. sg высок. уст. оборона, сопротивление; 2. тк. sg высок. уст. оружие; 3. пожарная команда».

weigern «отказываться (сделать что-л.); сопротивляться; уклоняться (от чего-л.)» («*окружать*» > «*обороняться*»).

wohnen «жить, обитать; проживать (в каком-л. месте)» («*окружать*» > «*локализовать*»).

weilen «высок. находиться, пребывать; останавливаться (где-л.)» («*окружать*» > «*локализовать*»).

wehren «I высок. воспрещать, запрещать (что-л. кому-л.); препятствовать (в чём-л. кому-л.). II vi (D) не допускать (чего-л.); помешать (чему-л.). III *sich wehren* (gegen A, wider A) высок. обороняться, защищаться, отбиваться (от кого-л., от чего-л.)».

ДУТЬ:

wehen «1. дуть, веять (о ветре); 2. развеваться (по ветру); 3. сдувать [сметать] ветром (что-л. откуда-л.)».

Wind «1. ветер; 2. мет. дутьё».

Wedel «1. метёлка из перьев (для смахивания пыли); 2. опахало; 3. охот. хвост (напр. оленя)».

Wetter «1. тк. sg погода (тж. перен.); 2. б. ч. pl горн. рудничный воздух, рудничная атмосфера; 3. буря, гроза».

wittern «1. чуют; 2. перен. (пред)чувствовать».

weihen «1. церк. освящать; святить; 2. церк. посвящать (в сан); 3. посвящать (что-л. кому-л., чему-л.)» («дуть» > «дух»).

ЗВУКОПОДРАЖАНИЕ:

wummern «разг. грохотать».

wupp «хлоп! Трах!».

wutsch «фьюить!»

ЗВУКОПОДРАЖАНИЕ, БУРЛИТЬ:

wallen «1. бурлить, кипеть; волноваться (о море, ниве; перен. тж. о крови); 2.

высок. развеваться, колыхаться; 3. высок. струиться (по плечам и т. п.), ниспадать волнами (о волосах); развеваться, ниспадать складками (об одежде)».

wild «1. дикий; одичавший; 2. дикий, первобытный, нетронутый; заброшенный, запущенный; 3. дикий, буйный, яростный; 4. бурный (о море, временах); 5. неорганизованный; нелегальный (напр. о торговле)» («бурлить» > «бурный»).

Wut «ярость, бешенство; (неистовая) злоба [злость]» (*так же*).

Wein «1. вино; 2. тк. sg виноград» («бурлить» > «бродить»).

warm «1. тёплый (тж. перен.); (о пище и т. п.) горячий» («бурлить» > «кипеть»).

КОЛЕБАНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ:

wackeln «1. шататься, качаться; болтаться (разг.); трястись, дрожать; ходить ходуном (разг.); дёргаться; 2. шатать, качать, трясти (что-л.); 3. качать, покачивать; шевелить (чем-л.)».

wabern «диал. полыхать; колыхаться, трепетать (о пламени)».

Wimpel «вымпел; флажок» («колыхаться»).

wabbeln «разг. трястись, колебаться, дрожать, колыхаться (о студенистой массе)».

winken «1. делать знак; махать; кивать; подмигивать; сигнализировать (кому-л.)».

wippen «I vt раскачивать, качать; II vi 1. качаться на качелях; покачиваться, качаться, раскачиваться».

wecken «1. будить, разбудить; 2. перен. будить, пробуждать, возбуждать (что-л. в ком-л., напр. интерес)» (< «трясти»).

Wagen «1. экипаж, коляска, карета, повозка, воз; телега; тележка; 2. автомобиль, (авто)машина; 3. ж.-д. вагон; вагонетка; 4. каретка (пишущей машинки); 6. ист. колесница» (< «трясти»).

Wank «колебание, сомнение».

Wiege «колыбель (тж. перен.); люлька» («качать»).

wiegen «I vt взвешивать; II vi весить; иметь вес (тж. перен.); I vt 1. качать, баюкать; раскачивать; 2. сечь, рубить, мелко резать (овощи)».

Waage «1. весы; 2. ватерпас; уровень (прибор); 3. тк. sg спорт. равновесие (положение); 4. тк. sg Весы (созвездие)».

wuseln «террит. разг. 1. (s) проворно двигаться, сновать; 2. (h) хлопотать».

waten «переходить вброд (что-л.); шлёпать (по грязи, по воде); идти, увязая (в чём-л., напр. в болоте, в рыхлом снегу)».

wandeln «высок. I vi (s) ходить, бродить; шествовать; прохаживаться; II vt изменять; III sich wandeln изменяться; (in A) превращаться (во что-л.)» («перемещение»).

wandern «1. путешествовать (пешком); заниматься пешим туризмом; совершать прогулку [(туристский) поход]; ходить в (туристский) поход [в турпоход]; 2. гулять; странствовать, бродить; кочевать (тж. перен.); 3. перемещаться; мигрировать (о животных)» («перемещение»).

Weg «1. дорога, путь (тж. перен.); тропа 2. путь, способ, средство» («перемещение»).

ОКРУГЛОЕ, ОКРУЖАТЬ:

wenden «vt 1. переворачивать; выворачивать; лицевать (одежду); 2. поворачивать, обращать; вращать; 3. тратить, расходовать, использовать (что-л. на что-л.); II vi поворачивать (обратно); разворачиваться».

Walze «тех. вал; валик; валок; цилиндр, ролик; каток».

Wickel «1. свёрток; 2. мед. компресс; 3. редко бигуди».

Wirbel «1. вихрь; кружение; 2. водоворот (тж. перен.); 3. клубы (дыма, пыли); 4. тк. sg перен. суматоха; вихрь (событий и т. п.); 5. барабанная дробь; 6. анат. позвонок; 7. анат. макушка, темя; 8. муз. колок (у струнных инструментов); 9. террит. засов (у ставни)».

weifen «текст. мотать, разматывать (пряжу)».

winden «I vt 1. мотать, наматывать; обвивать, крутить; 2. тех. поднимать лебёдкой (груз); I sich winden 1. извиваться, виться; 2. перен. изворачиваться».

werben «I vt вербовать; набирать; привлекать к какому-л. делу (кого-л.); II vi 1. агитировать; рекламировать (что-л.); 2. высок. добиваться, домогаться (чьего-л. внимания и т. п.)» («вращать» > «наматывать» > «притягивать»).

wirren «1. спутывать, смешивать; 2. пустынный; необитаемый; 3. разг. спутанный, беспорядочный; 4. разг. беспутный, распутный; 5. разг. уродливый, безобразный, страшный».

werden «I vi 1. становиться, делаться, быть (кем-л., чем-л., каким-л.); 2. превращаться (во что-л.); становиться (чем-л.) 3. выходить, получаться; 4. наступать; настать; начинаться; 5. уст. высок. воздаться, достаться на долю» (внутренняя форма слова превращаться – вращать).

Wisch «1. устарев. пучок (соломы); 2. фам. бумажонка; мазня, писанина (о написанном)» («вращательные движения» > «каракули» > «письмо»).

Wolle «шерсть» («волнистая, закрученная»)

wricken, wriggeln, wriggen «мор. Галанить (грести кормовым веслом)».

weben «I vt 1. ткать; вырабатывать ткань (из чего-л.); 2. плести (паутину); II vi поэт. двигаться; действовать».

wirken «I vi 1. действовать; 2. (воз)действовать, влиять, оказывать влияние [действие] (на кого-л., на что-л.); производить эффект; 3. казаться; производить впечатление; 4. высок. работать; II vt 1. ткать (ковры); вязать (трикотажные изделия); 2. делать, творить 3. террит. месить (тесто)».

Ware «товар; изделие».

Würfel «1. кубик; 2. мат. куб, шестигранник, гексаэдр; 3. игральная кость» («вращаться»).

Werg «костра; очёс; кудель; пакля» («скручивать»).

währen «высок. устарев. продолжаться, длиться» («вращаться» > «длиться»).

Wechsel «1. перемена, изменение; 2. смена, чередование; 3. размен (денег); 4. мена; обмен; 5. спорт. замена (игроков)» («вращать» > «изменять») и др.

Новогреческая Ф-лексика

Семаетические поля:

ОКРУГЛОЕ:

φρέαρ «1) колодец; 2) скважина (нефтяная); 3) шахтный колодец».

φακή «чечевица».

φακός «1) линза; лупа; 2) анат.: кристаллоειδής ~ хрусталик глаза; 3) фото объектив; 4) фонарик».

φάλαγγα «1) колонна; шеренга; 2) ист. фаланга; 3) анат. фаланга (пальца); 4) коромысло весов; 5) фаланга (орудие для изодрённых пыток)».

φλύκταινα «1) прыщ; 2) волдырь, пузырь».

φολίδα «чешуя, чешуйка» (относится также к ОКРУЖАТЬ/ОХРАНЯТЬ)

φούσκα «1) пузырёк, пузырь (воздуха); 2) волдырь, пузырь; 3) воздушный шар; 4) мочевого пузырь; 5) напуск (на шароварах)».

φύμα «1) отёк; опухоль, припухлость; 2) анат., мед. бугорок».

φουσαλίδα «1) пузырь, пузырёк (воздуха); 2) волдырь».

φώκια «1) тюлень; 2) перен. толстуха (о женщине)».

φάλαινα «1) кит; 2) бран. корова (о женщине)».

φωλέος «логовище, берлога, нора» (также ВМЕСТИЛИЩЕ).

φωλιά «1) гнездо; перен. гнёздышко (влюблённых); 2) логовище, берлога, нора; 3) перен. воровской притон; малина (арго)» (также ВМЕСТИЛИЩЕ).

φιάλη «1) бутылка; 2) ист. фиала» (также ВМЕСТИЛИЩЕ).

φλέβα «1) вена; 2) (про)жилка (на мраморе и т. л.); 3) мин. жила; ~ του χρυσού золотая жила; 4) род; происхождение» (по последнему значению соотносится с полем РАСТИ).

φρύδι «бровь».

φρύνος «жаба».

φύσιγγα «мед. ампула».

ОКРУЖАТЬ/ОХРАНЯТЬ:

φράχτης «1) изгородь, забор; ограда; 2) тех. затвор».

φράγμα «1) изгородь; загородка; ограда; 2) заграждение; 3) плотина, запруда».

φράζω «1. 1) загораживать, огораживать; 2) заграждать; преграждать; загромождать (проход); перекрывать, запруживать (реку); 3) заделывать, затыкать (дыру и т. п.)».

φάραγγι «ущелье, теснина; пропасть; овраг; балка».

φάρετρα «колчан».

φλοιός «кора».

φλούδα «1) кора (дерева); 2) кожура, скорлупа, шелуха (плодов)».

φελλός «1) пробковая кора; 2) пробка; затычка; 3) поплавок; 4) легкомысленный человек».

φέρετρο «гроб».

φρουρά «1) охрана, стража; 2) пост; караул; 3) гарнизон; 4) гвардия».

φάρμακο «лекарство; медикамент».

φυλάγω «1) стеречь, сторожить; охранять; 2) беречь; сохранять; хранить; 3) предохранять, оберегать, защищать; 4) соблюдать (что-л.); быть верным (чему-л.); 5) подстергать, выслеживать».

φάκελος «1) конверт; 2) пакет; 3) досье».

БУККАЛЬНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

φάρυγγας «глотка, горло».

φαγάς «1) обжора, прожорливый человек; 2) гурман».

φάτνη «кормушка, ясли».

φορβή «фураж, корм».

φωνώ «издавать звук; кричать; говорить».

φωνή «1) голос; 2) крик; 3) грам. залоговая форма глагола».

φαφλατάς «болтун, -ья; пустомеля, пустозвон; трепач, -ка (прост.)».

φήμη «1) слух, молва; слава; известность».

φληναφώ «уст. болтать, пустословить, нести вздор».
φλύαρος «1. болтливый; 2. болтун».
φράση «1) фраза; 2) выражение, оборот речи».
φευ «увы! горе мне!».
φτου! «тьфу!, фу!».
φαφούτης «беззубый (человек), -ая (женщина)».
φιλώ «1) целовать; 2) кусать, жалить; 3) подтянуть вплотную; состыковать; 4) уст. любить».
φρουμάζω «1) сопеть, фыркать (о лошади); 2) приходиться в ярость, бешенство».
φταρνίζομαι «чихать».
φτύνω «плевать; харкать».
φυσώ «1. 1) дуть (на что-л.); раздувать; надувать (что-л.); 2) задувать (свечу и т. п.); 3) овеять, обдуть (кого-что-л. чём-л.); навевать (что-л.); 4) продувать; 2. 1) сопеть; 2) дуть (о ветре)».
φενακίζω «обманывать, надувать, дурачить» («*надувать*»).

ЗВУКОПОДРАЖАНИЕ:

φθόγγος «1) лингв. звук; 2) муз. нота (звук)».
φλοίσβος «плеск, плескание».
φρύγανο «хворост, сучья; сухие листья».
φρύγω «жарить, поджаривать».
φάττα «оплеуха; подзатыльник».

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ:

φέρνω «1. 1) нести, носить; везти, возить; 3) приводить; приглашать, вызывать».
φέρω «1) носить (одежду, украшения и т. п.); 2) перен. носить (имя и т. п.); 3) приносить; привозить; 4) ввозить, импортировать; 5) вести, приводить; направлять; 6) перен. приводить (в какое-л. состояние), доводить (до чего-л.); 7) приносить, давать (плоды—тж. перен.); 8) вызывать, причинять; 9) перен. приводить (пример и т. п.); 10) предлагать, представлять (на рассмотрение); вносить (предложение)».
φορώ «1) носить; надевать».
φορέας «1) носитель; 2) транспортёр».
φόρεμα «одежда, платье».
φθάνω «1. 1) добираться; приходиться; прибывать; приезжать; 2) перен. приходиться, наступать (о времени); 3) прийти до..., достичь (какого-л. места, момента, состояния и т. п.); 5) перен. доходить, достигать (до чьего-л. слуха и т. п.); 6) быть достаточным, хватать; 7) απρόσφ. достаточно, хватит, довольно».
φοιτώ «часто посещать (что-л.)».
φτάνω «1. 1) добираться; приходиться; прибывать; приезжать; 2) перен. приходиться, наступать (о времени); 3) прийти до..., достичь (какого-л. места, момента, состояния и т. п.); 4) достигать, добиваться (чего-л.); 5) перен. доходить, достигать (до чьего-л. слуха и т. п.); 6) быть достаточным, хватать; 7) достаточно, хватит, довольно; мет. 1) догонять; настигать; достигать; 2) перен. догнать (кого-л.); сравняться (с кем-л.); 3) доставать; 4) срывать, рвать, собирать (плоды с деревьев)».
φελώ «1. приносить пользу, быть полезным; 2. стоить, иметь цену».
φεύγω «1. 1) бежать; убегать, удирать; 2) уходить; уезжать; 3) перен. вырваться (о словах и т. п.); 4) перен. бежать, пролетать (о времени); 2. избегать (чего-л.); избавляться (от чего-л.)».
φυγάς «1) беглец, -янка; 2) беженец, -ка; эмигрант, -ка; 3) дезертир».
φορά «1) порыв, сила; 2) разбег; 3) раз; 4) стремительность, быстрое движение; 5) направление; 6) движение, ход».

КОЛЕБАНИЕ:

φρίσσω «1) дрожать, трепетать, содрогаться (от страха и т. п.); приходиться в ужас, ужасаться; 2) чувствовать озноб; 3) волноваться (о воде); колыхаться (о листьях и т. п.)».

φρίχτός «ужасный, ужасающий, страшный».

φρίκη «ужас, страх; кошмар» («дрожать»).

φόβος «1) страх; боязнь; испуг; 2) боязнь, опасение, тревога».

φροκαλώ «подметать, мести» (*колебательные движения*).

φίβι «змея» («изгибаться из стороны в сторону»).

СИЯТЬ/СВЕТИТЬ:

φέγω «1) светить; сиять; 2) просвечивать, проглядывать; 3) сильно похудеть, осунуться, стать прозрачным; 4) светает».

φως, φωτός «1) свет, освещение, огонь; 2) (пл. *φώτα*) огни; 3) зрение; 4) свет, сияние; 5) пл. знания; мудрость».

φεγγάρι «1) луна, месяц; 2) лунный свет».

φέγγος «1) тусклый свет; 2) блеск, сияние, свет; 3) зрение; 4) светимость маяка (измеряемая в единицах)».

φαινός «блестящий, сверкающий».

φαιδρός «1) радостный, сияющий, весёлый; 2) забавный, смешной».

φανάρι «1) фонарь; 2) маяк».

φανός «1) фара; 2) маяк; 3) факел».

φάρος «1) прям., перен. маяк; 2) фара (автомобильная)».

φανερός «явный, очевидный; открытый, неприкрытый; ясный, заметный, видимый».

φαίνομαι «1) быть видным, виднеться; 2) появляться, показываться; 3) проявляться, выявляться, обнаруживаться (о намерениях; о недостатках); 4) казаться, выглядеть; 5) казаться, представляться (кому-л.); 6) видимо, видно, кажется; по всей вероятности».

φάσμα «1) призрак, привидение; видение; 2) физ. спектр».

φαντάζω «1) выделяться, бросаться в глаза; производить впечатление, нравиться; 2) выглядеть, иметь вид».

φλέγω «1. 1) воспламенять, зажигать; 2) перен. воспламенять, возбуждать; 2. 1) воспламеняться; 2) перен. гореть, пылать» (*может относиться также к КОЛЕБАНИЮ*).

φλόγα «1) пламя, огонь; 2) пл. языки пламени; 3) перен. пыл, жар, горение».

ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ:

φθειρώ «1) портить, разрушать; губить; 2) изнашивать; 3) развращать; совращать».

φθόνος «злая зависть, недоброжелательство».

φθίση «туберкулёз; чахотка (разг.); 2) угасание, увядание» (*также связь с «плевать, харкать»*).

φύρα «потеря в весе, объёме (о товаре); усушка; утриска; утечка».

φάσκω «противоречить самому себе».

φαύλος «1. развращённый, испорченный; подлый; 2. подлец, мерзавец, негодяй».

φάσκελο «оскорбительный жест рукой (с растопыренными пальцами)».

φονεύω «убивать».

φόρος «1) налог; пошлина; 2) перен. дань; долг; 3) базар, рынок».

φταίω «быть виновным; допускать ошибку».

φταρμός «сглаз».

φτηνός «дешёвый».

φτωχός «1) бедный, нищий; 2) бедный, убогий».

Немецкая F-лексика

Семантические поля:

КОЛЕБАНИЕ:

fächeln «1. веять; 2. трепетать, колыхаться (на ветру); 3. овеять; 4. обмахиваться (чем-л.)».

Fächer «веер».

Fackel «факел».

Farn «папоротник».

Fähe «самка пушного зверя (напр. лисицы)».

fackeln «медлить, мешкать».

Fahne «1. знамя; флаг; 2. флюгер; 3. (полигр.) гранка; 4. хвост (охотничьей собаки, белки и т. п.)».

Fahr «(уст.) опасность» («бояться» < «дрожать»).

fahl «блёклый, бледный; белёсый» («колебание» > «сиять» > «светлый»).

falb «блёклый, бледный; белёсый, буланый (о лошади)» (тж.).

Farbe «1. цвет, краска; цвет лица; 2. краска (красящее вещество); 3. как символ принадлежности к какой-л. партии, организации; 4. (карт.) масть» («светлый» > «цвет»).

СГИБАТЬ, ВМЕЩАТЬ:

fassen «1. хватать; ловить; 2. охватывать; 3. вставлять в оправу, окаймлять, обрамлять; 4. вмещать; 5. выражать, формулировать; 6. понимать, постигать, схватывать; 7. (воен.) получать; 8. схватывать; 9. успокоиться, собраться с мыслями, взять себя в руки».

fangen «1. ловить, поймать; задержать (преступника); 2. (перен. разг.) поймать на удочку, перехитрить; 3. попадать(ся)».

fahen «(поэт., уст.) ловить, поймать».

fallen «1. складывать; сгибать; 2. морщить (лоб, лицо)».

Falz «(тех., полигр.) фальц; сгиб».

fähig «1. даровитый, талантливый, способный; 2. способный» («ловить» > «ловкий, способный»).

fast «почти» («хватать» > «быстрый» > «почти»).

fasten «1. поститься, соблюдать пост; 2. соблюдать голодную диету» («хватать» > «держатъ, соблюдать»).

Fass «бочка, бочонок».

Fach «1. полка (напр. шкафа); (выдвижной) ящик (напр. письменного стола); отделение; полигр. клетка (наборной кассы); 2. отрасль, область, отдел (науки); 3. предмет (обучения); специальность; (б. ч. текст.) зев; 4. (театр.) ампула».

ТЯНУТЬ:

fahren «1. возить, везти (кого-л., что-л.); 2. управлять (автомобином); водить (автомобиль, мотоцикл); 3. ездить, ехать; 4. вонзаться, проникать (во что-л.); пронизывать (что-л.)».

fahnden «преследовать (кого-л.), охотиться (за кем-л.), выслеживать (кого-л.); разыскивать (кого-л., что-л.); объявлять [производить] розыск (скрывшегося преступника, пропавших без вести лиц)» («тянуться» > «искать»).

Fähre «1. паром; 2. косм. лунная кабина, лунный модуль».

Faden «1. нитка, нить; 2. (перен.) нить; 3. (биол.) волокно; 4. (морская) сажень».

Faser «волокно; фибра; жилка».

fachen «шнуровать».

Farre «бычок» («тянуть повозку»).

Färse «тёлка» (связь с предыдущим).